

Meu método para estudar uma nova língua

Transcrição:

E aí, galera do Time to Learn Portuguese. Aqui é o Fabrício Carraro de novo, e no vídeo de hoje, eu vou contar para vocês sobre a nova aventura que está começando exatamente agora. É mais uma língua que eu vou aprender.

Como muitos de vocês sabem, eu estou na Turquia agora e eu estava aprendendo o turco, que eu acho que é a língua mais difícil que eu aprendi. Para quem não sabe, eu falo várias línguas, então, o português, o inglês, o espanhol, o italiano, o russo, o polonês, o francês, o alemão, o grego (essas que eu falo um pouco melhor), e também algumas outras que eu tenho alguns conhecimentos, como hebraico, o romeno, o holandês, e o turco, que eu estava estudando agora, o croata também.

E dentre todas essas, o turco é a mais difícil que eu já estudei. É realmente muito complicado, seja pela gramática, que é completamente diferente, a estrutura das frases, que é ao contrário... enfim, vários motivos fazem do turco a língua mais difícil, mais complicada que eu já estudei.

Mas a gente só ficou três meses aqui na Turquia, que é o tempo que pessoas estrangeiras podem ficar sem ter um visto. E agora, o próximo destino, a próxima meta é a Armênia, onde a gente também vai ficar por três meses.

E claro, eu já falo russo, então, eu poderia me virar sem problema nenhum lá na Armênia, mas eu e um dos meus amigos que mora comigo, nós decidimos fazer um desafio chamado “Desafio das 10 Semanas”, que está acontecendo lá no meu outro canal, o canal que tem o meu nome: “Fabrício Carraro”, sobre línguas, políglotas, etc. e, nesse desafio, eu e ele vamos estudar uma nova língua, o armênio, durante 10 semanas, para saber até que ponto nós conseguimos levar o nível do nosso armênio.

E a gente começou isso mais ou menos 10 dias atrás, 12 dias atrás, esses estudos e, do que eu vi até agora, o armênio é uma língua muito mais fácil do que o turco. É sem comparação. É simplesmente uma questão (pelo menos do que eu vi até agora) de aprender as palavras, porque a gramática em si, pelo menos por enquanto, não parece ser muito complicada. Então, eu vou mostrar para vocês um pouquinho de como está sendo a minha rotina de estudos com o armênio.

Então, como vocês podem ver aqui, eu comecei com uma lista, uma lista que eu já tinha de outras línguas, com as palavras mais comuns, mais usadas, mais frequentes em praticamente todas as



línguas. Então, você pode ver aqui né: “eu” (I), “you”, “and”, “to want” (“querer” em português), “to work” (“trabalhar” em português).

E assim, nós pegamos essas palavras, sempre aqui com uma frase de exemplo, e também, você pode ver aqui que você tem essas palavras traduzidas, essas “palavras-chave” (keywords) traduzidas pro armênio, com uma frase de exemplo, é a mesma frase, também traduzida. Então, eu consigo aprender essa palavra dentro de um contexto.

E também aqui do lado, você pode ver que tem um alfabeto um pouco estranho. Esse é o alfabeto fonético I.P.A., “IPA”, que é usado para sons. Então, não é o alfabeto latino, mas é um usado para sons. E aqui mais para baixo, você pode ver que eu mudei, eu não uso mais o alfabeto IPA, eu uso o alfabeto latino agora, porque eu percebi que quando eu usava esse alfabeto IPA, as palavras não (se) fixavam muito bem na minha memória. Eu tenho uma memória muito visual, então, é bom que eu leia a palavra escrita de alguma forma.

Então, por isso, como aquele alfabeto é outro alfabeto diferente, eu preferi mudar pro alfabeto latino. Então, você vê a mesma coisa, né? As palavras aqui com a base em inglês, com as frases de contexto, as mesmas coisas em armênio, e as mesmas coisas transliteradas pro alfabeto latino aqui.

E olha, aqui já temos 429/430 palavras. Isso...eu não cheguei até aqui. Eu, se não me engano, eu fui até a palavra 356... exatamente aqui, ó, 356, eu tô nesse ponto, mas eu vou continuar daqui pra frente com outras palavras, até chegar num nível um pouquinho mais avançado. A minha meta é chegar até umas 1000 palavras, mais ou menos, durante essas 10 semanas, 800-1000 palavras nessas 10 semanas.

E eu vou mostrar para vocês também como eu estudo essas palavras diariamente usando um aplicativo muito famoso entre políglotas, que é o Anki. Se você não conhece, eu vou mostrar para vocês.

Então, esse aqui é o Anki, é um aplicativo de flashcards que você pode usar para aprender qualquer coisa, não precisa ser línguas, idiomas, pode ser qualquer tema. Ele simplesmente funciona com um algoritmo chamado de “Repetição Espaçada”, ou seja, você vê a palavra e o algoritmo inteligente, ele repete aquela mesma palavra, aquela mesma estrutura depois de um tempo, e você analisa se isso foi fácil, difícil, enfim.

Eu vou mostrar para vocês por dentro. Eu faço todos os dias para todas essas línguas, que são as línguas que eu falo um pouco melhor. E eu vou abrir aqui exatamente o do armênio para vocês verem.



Então, olha aqui. É exatamente o que eu mostrei para vocês lá na tabela do Excel. Eu pego keyword, uma “palavra-chave”, nesse caso é: “to have to” (“ter que” em português), e a frase de contexto: “I have to work” (“Eu tenho que trabalhar”).

E aí, eu tenho que pensar e tentar lembrar como era essa frase em armênio, como era essa palavra e essa frase em armênio. Então, “to have to” (“ter que”) em armênio, se não me engano, era: “պետք է”; e “I have to work” (“eu tenho que trabalhar”) é: “Ես պետք է աշխատել”.

Vamos ver se está certo, “Mostrar resposta”. Aqui, ó, “պետք է”, “Ես պետք է աշխատել”, está correto. E aí, eu escolho aqui embaixo se isso foi “Fácil”, “Bom”, “Difícil” ou “Novamente”, quer dizer que eu errei. Então, o sistema, o algoritmo vai entender que eu tenho problemas com essa expressão, com essa palavra, e ele vai me mostrar e ela mais frequentemente. Mas para mim foi fácil, então, eu só vou apertar “Fácil”, e aí, ele vai entender que é uma palavra que eu não preciso ver com tanta frequência.

E aí, ele me mostra a próxima palavra, e a próxima palavra, e assim por diante. Então é um aplicativo muito bom, que eu recomendo que vocês usem para aprender português, por exemplo. É basicamente isso. Eu vou ter que criar, claro, essas tabelas com as frases, com as palavras, até 800-1000 e assim por diante, mas vai chegar um momento que vai ser simplesmente uma questão de falar com pessoas da Armênia, seja pessoalmente, seja através do WhatsApp, do Telegram, e aí, anotar as palavras que eu não conheço que essas pessoas vão escrever, ou então, que eu quero dizer e eu: “Putz! Como é isso mesmo? Eu não sei!”, então, eu procuro no Google Translate, por exemplo, e aí, adiciono nos meus flashcards.

Mas por hoje é isso, galera. Espero que tenha sido interessante para vocês saberem um pouquinho mais do... uma parte do meu método de aprendizado que eu vou usar agora para aprender armênio durante esse desafio, durante as 10 semanas.

E claro, não se esqueça de se inscrever aqui no canal Time to Learn Portuguese. Se você quer apoiar o canal, eu tenho o meu Patreon, o link está na descrição, e lá, você pode colaborar com o valor que você quiser, para eu continuar fazendo esse trabalho aqui no canal Time to Learn Portuguese.

E eu também tenho o meu ebook e audiobook “COMO APRENDER PORTUGUÊS” que você pode baixar totalmente grátis. O link também está aqui na descrição, e lá, eu dou mais dicas de como aprender idiomas estrangeiros, assim como o português, como o armênio, etc.

Mas por hoje é isso, galera. Até a próxima! Tchau tchau.

